

ATTACHMENT G9

2008 ACS Housing Unit (HU) Questionnaire Differences

The ACS uses four questionnaires for the data collection from housing units. There are two U.S. forms, one English language and one Spanish language, and two Puerto Rico questionnaires, one English language and one Spanish language.

Attachment B3 contains a copy of the 2008 English version of the ACS form planned for use in the U.S. Below is a description of the minor differences in the other three forms used.

Attachment F3

U. S. Spanish language form – ACS-1(SP)

- all text is in Spanish
- the telephone numbers listed on the cover page of the form for telephone questionnaire assistance (TQA) are different than the U.S. English version form so we can ensure that bilingual English/Spanish staff answer those phone lines

Attachment G4a and G4b

Puerto Rico Spanish and English language form – ACS-1PR(SP) and ACS-1PR

- all text is in Spanish on the ACS-1PR(SP)
- all text is in English on the ACS-1PR
- the telephone numbers for telephone questionnaire assistance are different than the U.S. TQA phone numbers so we know the call is coming from Puerto Rico and we can ensure that bilingual English/Spanish staff answer those phone lines
- the food stamp question is worded differently than the U.S. version of the question because the program has a different name in Puerto Rico. The food stamp question for Puerto Rico (Q12 in the Housing Section of the questionnaire) is: “IN THE PAST 12 MONTHS, did anyone in this household receive Nutritional Assistance Program benefits or a Nutritional Assistance Program benefit card?”
- In the citizenship question, item number 8 in the person questions, the answer categories for Puerto Rico differ slightly than the U.S. questionnaire:
Q: Is this person a citizen of the United States?
 - Yes, born in Puerto Rico
 - Yes, born in a U.S. state, District of Columbia, Guam, the U.S. Virgin Islands, or Northern Marianas
 - Yes, born abroad of U.S. citizen parent or parents
 - Yes, U.S. citizen by naturalization – *Print year of naturalization*
 - No, not a U.S. citizen

2008 ACS Housing Unit (HU) Questionnaire Differences (continued)

- In the migration question, item number 14 in the person questions, each answer category lists Puerto Rico first instead of listing the U.S. first:
Q:Did this person live in this house or apartment 1 year ago?
 - Person is under 1 year old
 - Yes, this house
 - No, outside Puerto Rico and the United States
 - No, different house in Puerto Rico or the United States**Q:**Where did this person live 1 year ago?
 - Address, Development or condominium name; Number and street name**Q:**Name of city, town, or post office (same as U.S. version)
Q:Name of municipio in Puerto Rico or U.S. county
Q:Enter Puerto Rico or name of U.S. state
Q:ZIP Code (same as U.S. version)
- In the place of work question, item number 29 in the person questions, each answer category lists Puerto Rico first instead of listing the U.S. first:
Q:Address, Development or condominium name; Number and street name
Q:Name of city, town, or post office (same as U.S. version)
Q:Is the work location inside the limits of that city or town? (same as U.S. version)
Q:Name of municipio in Puerto Rico or U.S. county
Q:Enter Puerto Rico or name of U.S. state or foreign country
Q:ZIP Code (same as U.S. version)
- In the class of worker question, item number 40 in the person questions, the local government category for Puerto Rico is: “a local GOVERNMENT employee (city, county, municipio, etc.)?”